

[www.israelentrelignes.com](http://www.israelentrelignes.com)

[www.israel-suisse.org.il](http://www.israel-suisse.org.il)

---

N° 37 – Semaine du 07.09 au 13.09.2020

---

Nous avons choisi ce ravissant tableau de Bracha Fischel pour vous souhaiter,  
à toutes et à tous, shana tova, bonne et heureuse année.



Précision : cette reproduction ne peut être imprimée pour servir de carte de voeux

**Pour Bracha Fischel, une artiste peignant de la bouche,  
« D.ieu ne fait pas d'erreur »**

*Sa paralysie n'a pas empêché Bracha Fischel de devenir une peintre et conférencière talentueuse et reconnue. Sa situation personnelle l'a, au contraire, poussée à améliorer sa technique, même si elle est « clouée » dans un fauteuil roulant....*

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

## Texte original en anglais de Zo Flamenbaum

Bracha Fischel a toujours été une femme active. En 1991, elle a quitté la Suisse pour Israël où elle a rencontré son mari, eu trois filles et travaillé comme infirmière. Puis sa vie a soudain basculé. En 2006, elle a commencé à souffrir d'arthrite rhumatoïde. Suite à une opération, elle s'est retrouvée paralysée des quatre membres. Au début, Bracha était incapable de s'imaginer continuant à vivre ainsi. « Je ne pouvais même plus prendre mes filles dans les bras ». Mais Bracha a toujours brillé par son optimisme. « Je me suis dit que ce n'était pas une punition, pas une erreur. C'est arrivé, c'est tout. J'avais le choix entre sombrer dans la dépression ou essayer d'en tirer le meilleur parti possible ».

Pendant sa rééducation qui a duré six mois, Bracha a appris à écrire et à attraper des objets avec la bouche. Une fois rentrée chez elle à Tibériade, elle a poursuivi son entraînement grâce au hobby cher à son cœur : la peinture.

### *La peinture, le plus beau des cadeaux*

Pour Bracha devenue tétraplégique c'est-à-dire paralysée des quatre membres, la peinture est devenue le plus beau des cadeaux. Elle ne se lasse jamais de rendre et d'offrir de la beauté au monde. En 2007, elle a participé à un cours à l'académie des arts de Hambourg et, en 2013, elle a reçu une bourse de l'organisation pour les artistes peignant de la bouche et des pieds (MFPA), un réseau global qui aide les artistes à perfectionner leur talent. La MFPA est également représentée en Israël avec 15 artistes dont deux peignant avec les pieds et treize avec la bouche. Au niveau mondial, près de 800 artistes font partie de ce réseau.

L'affiliation à cette organisation a ouvert un monde nouveau à Bracha. Les invitations pour exposer ses oeuvres et tenir des conférences dans le monde entier ont commencé à pleuvoir. C'est ainsi qu'elle expose chaque année ses peintures en Suisse. Cette année, elle devait pour la première fois exposer 90 peintures en Allemagne, à Cottbus, mais le coronavirus étant passé par là elle n'a pu voyager alors qu'elle se réjouissait tout particulièrement à l'idée de représenter Israël comme *ambassadrice officielle*. Toutefois, grâce au soutien de la communauté juive et des autorités allemandes, l'exposition a eu un vif succès et a permis à Bracha Fischel de remplir sa mission qui est d'unir les individus à travers l'art.



Malgré ou peut-être grâce au sévère coup du sort qu'elle a subi, Bracha Fischel peint de superbes tableaux (photo: privé)

### *Une nouvelle indépendance*

En ces temps de coronavirus, Bracha Fischel se languit de reprendre la route et de rencontrer de nouveaux visages. Rester toute la journée à la maison n'est pas dans son tempérament. Toutefois, elle veut voir aussi les choses positives de sa vie dont fait partie une certaine Dona. Lorsque ses filles et ses amis ont eu l'idée de lui offrir pour ses soixante ans un chien de compagnie elle s'est d'abord demandé si c'était vraiment ce qu'elle voulait. Aujourd'hui, elle constate que sa chienne labrador noire Dona lui a donné une nouvelle indépendance. « C'est au chien de compagnie de te choisir » explique-t-elle. Avant Dona, elle avait rencontré deux autres chiens, mais le déclic s'est fait avec Dona. La chienne lui apporte ses pinces, remplit les récipients d'eau, dépose les chiffons dans la corbeille à linge et apporte à Bracha son portable en cas de besoin. Dona et Bracha sont devenues inséparables au même titre que la peinture et Bracha. « La peinture est ma main, mes jambes, mon âme ».

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1**- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**





Tableau de Bracha Fischel

Les oeuvres de Bracha Fischel sont belles, paisibles, riches en couleurs et témoignent de son remarquable talent et de sa haute technicité. Elle peint des paysages de Suisse ou d'Israël, des fleurs, des arbres à l'aquarelle, à l'acrylique ou à l'huile.

*« Je ne peux pas les prendre dans mes bras mais je peux les écouter »*

En plus de la peinture, elle tient des conférences et s'engage pour l'inclusion. Elle passe également beaucoup de temps, à titre bénévole, dans les maisons de retraite où elle rend visite à des résidents que personne ne vient voir. « Je ne peux pas les prendre dans mes bras, mais je peux les écouter ». Bracha Fischel ne renoncera pas non plus à son combat pour les droits des personnes handicapées, qu'il s'agisse de faire comprendre à un automobiliste valide qu'il ne doit pas se garer sur une place réservée aux handicapés ou de l'accès de bâtiments aux handicapés. Elle sait, en effet, qu'en abordant ces thèmes elle fait plus que s'aider elle-même. Elle aide aussi toutes les personnes qui se trouvent dans une situation analogue à la sienne.

Chaque vendredi, Bracha consacre plusieurs heures à la rédaction d'une note personnelle qu'elle envoie, avec ses derniers dessins, à une liste toujours plus longue de contacts dans le monde entier. Bracha Fischel ne peut, certes, plus se

mouvoir comme avant mais son esprit vivace, aimable et sagace, touche toutes les personnes qu'elle rencontre. Quand on lui demande quel est son crédo, elle

répond : « Il y a des gens en bonne santé et il y a des gens malades. Nous pouvons être déprimés ou tirer le meilleur parti de notre sort. Même si ce n'est qu'un sourire, nous pouvons toujours donner quelque chose. Bien sûr qu'être cloué dans un fauteuil roulant est terrible, mais la vie continue. Et D.ieu ne fait pas d'erreur ».



Tableau de Bracha Fischel

### Autres informations :

Site Internet de Bracha Fischel

<http://www.fischel.me/index.html>

vidéo :

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=15&v=rLQTUIH-7\\_4&feature=emb\\_logo](https://www.youtube.com/watch?time_continue=15&v=rLQTUIH-7_4&feature=emb_logo)

---

## Les records de chaleur pourraient devenir la règle

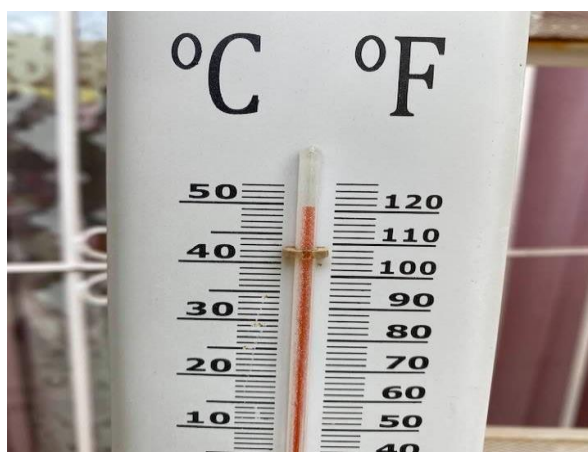
Cela faisait cent ans qu'Israël n'avait pas connu de telles températures. A Eilat, la semaine dernière le thermomètre est monté à 48,9 degrés. Avec 42,8 degrés, la capitale de l'Etat hébreu a battu tous les records de température pour la ville. En

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1**- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

effet, en raison de sa localisation, à 800 m au-dessus du niveau de la mer, Jérusalem bénéficie normalement de températures plus fraîches que le reste du pays. Dans les villes côtières, l'humidité de l'air était difficilement supportable avec 80 pour cent. Les ambulances ont travaillé à plein régime dans tout le pays pour venir en aide aux quelque 700 personnes souffrant de choc thermique. Près de Beer Sheva, un jeune homme de 19 ans est mort des suites des effets combinés de la drogue, de l'alcool et de la chaleur.

Si l'on en croit les experts, ces records de chaleur pourraient devenir la règle à l'avenir. « Dans la vallée de Beit Shean nous avons déjà enregistré de telles températures en 1942. A Eilat, nous avons eu des températures analogues dès le mois de mai ainsi que plusieurs orages secs. Nous ne pouvons pas exclure que nous aurons ces chaleurs extrêmes l'année prochaine en Israël » a déclaré le professeur Daniel Rosenfeld qui étudie l'atmosphère à l'université hébraïque. « Les quantités de dioxyde de carbone que nous rejetons se concentrent dans l'atmosphère et réchauffent le globe. Nous devons réduire les émissions et basculer sur des énergies vertes ».



Près de 50° à Eilat. D'après les experts, Israël pourrait à l'avenir souffrir plus souvent de ces températures extrêmes (photo : Barbara Pfeffer)

### Autres informations :

A l'avenir, les températures extrêmes seront plus fréquentes en Israël (en anglais), Ynet

<https://www.ynetnews.com/environment/article/Bk92ZPFMv>



# Israël est-il en train de perdre son combat contre le coronavirus ?

C'est un bien triste record. Pour la première fois, on a diagnostiqué en Israël entre lundi et mardi près de 3 400 nouveaux cas de coronavirus, ce qui porte le taux de contamination à 8,4 pour cent. Jusqu'à présent, 1 031 personnes sont décédées et le nombre de malades sous respirateur est passé à 139.

En dépit de ces chiffres accablants, les projets de confinement total des villes, communautés et quartiers les plus touchés piétinent. Actuellement, ce sont notamment les villes et quartiers ultra-orthodoxes et les villes et quartiers arabes en Israël qui ont le plus fort taux de contamination. Or, tandis que les communautés arabes se montrent coopératives, les partis orthodoxes menacent de quitter la coalition gouvernementale en cas de confinement total. En conséquence, seul un couvre-feu nocturne a été décrété. Autrement la vie dans les villes sur liste rouge continuera normalement et même les bus resteront en service. Ces décisions suscitent une incompréhension croissante dans le pays.

Depuis le début de l'épidémie, le taux de contamination chez les ultra-orthodoxes a fortement inquiété. L'ignorance de nombreux rabbins et maires de villes ultra-orthodoxes dont le seul objectif semble être de garder ouvertes les synagogues et les yeshivot (écoles religieuses) a encore aggravé la situation. Le fait que le Premier



Toujours aucun touriste : dans les rues marchandes comme ici à Jaffa les commerçants se retrouvent entre eux (photo : KHC)

ministre n'apporte pas une réponse forte dans la lutte contre un virus parfois mortel, qui paralyse depuis six mois le tourisme et des pans entiers de l'économie, car il redoute de perdre la partie jusque-là la plus fidèle de sa coalition laisse craindre que le pays ne continue à céder du terrain dans la lutte contre le coronavirus.

#### Autres informations :

Le taux de contamination bat des records (en anglais), JPost

<https://www.jpost.com/breaking-news/coronavirus-in-israel-new-record-high-of-3392-new-cases-641463>

---

### Rubrique spéciale : La Suisse en Israël



## Récompense pour une femme qui aime Jérusalem



Irène Pollak-Rein (photo: privé).

Irène Pollak-Rein et Jérusalem sont un véritable tandem. Quand on marche dans la capitale d'Israël avec cette femme de 70 ans, elle a une anecdote fascinante à raconter à pratiquement chaque coin de rue. Elle parle de ses entretiens avec Teddy Kollek avec la même spontanéité que des enfants juifs et arabes de l'école Main dans la Main dont elle a permis la construction grâce à son infatigable action. Depuis près de 30 ans, Irène Pollak-Rein, originaire de Suisse, s'engage sans relâche pour la ville et ses habitants, quelle que soit leur religion ou leur origine.

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :

**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1**- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**



Ce 8 septembre, la directrice du département des pays de langue allemande à la Fondation de Jérusalem a été honorée par Moshe Lion, le maire de Jérusalem, pour son engagement. Moshe Lion qualifie Madame Pollak-Rein de « Yakir Yerushalayim ». Depuis 1967, le prix est décerné chaque année à 12 habitants de Jérusalem qui ont apporté une contribution exceptionnelle à la ville et à ses résidents de par leur travail et leur personnalité.

Nous félicitons Madame Pollak-Rein pour ce prix plus que mérité et la remercions également pour la remarquable coopération que nous entretenons avec elle depuis plusieurs années.

---

#### Vos interlocuteurs :

Rédaction : Katharina Höftmann. Elle a travaillé pour le bureau de la dpa à Tel-Aviv et pour WELT ONLINE. Actuellement, elle travaille comme journaliste indépendante et comme auteure. E-mail : [hoeftmann.k@gmail.com](mailto:hoeftmann.k@gmail.com)

Traduction française : Jeannette Milgram, Netanya

Responsable projet pour le comité directeur du GIS : Jacques Korolnyk; e-mail : [jacques.korolnyk@israel-schweiz.org.il](mailto:jacques.korolnyk@israel-schweiz.org.il)

Contact pour les lecteurs francophones : Yves Darmon; e-mail : [Yves.darmon@israel-suisse.org.il](mailto:Yves.darmon@israel-suisse.org.il)

#### Pourquoi cette newsletter ?

Le service d'information du Groupe ISRAEL-SUISSE (GIS) vous renseigne sur des sujets passionnants généralement ignorés par la presse internationale. Par ailleurs, ce service vous propose un rapport mensuel complet sur des thèmes variés dans les secteurs suivants : arts et culture, sciences et recherche, santé et médecine, économie et finance, énergie et environnement, société et divers. De plus, le GIS aide les journalistes dans leurs recherches et leur fournit des compléments d'information sur les sujets qu'ils souhaitent aborder.

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1**- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**